

라이온의 은신처 - 4화

2024. 11. 24 (172 번째)



(02:59) その背中は これ以上踏み込んでくるなと言っているようだった。

그 뒷모습은 이 이상 물어보지 말라고 하는 것 같았다.

(05:15) こういう時ってさ **小児科** でいいんだっけ? / はっ? 何でお前が**小児科** なんだよ 内科だろ。

이럴 땐 말야 소아과면 되나? / 응? 왜 니가 소아과야 내과잖아.

小児科(しょうにか) 소아과

幼児(ようじ) 소아

児童(じどう) 아동

育児(いくじ) 육아

耳鼻科(じびか) 이비과. (일본은 이비과가 많음)

耳鼻咽喉科(じびいんこうか) 이비인후과

眼科(がんか) 안과

(05:36) 言えよ **みずくさえ** な。 말하지. 섭섭하게.

水臭い(みずくさい)

① 수분이 많아서 맛이 연하다.

② 서먹서먹하다. 친한 사이인데 친하지 않은 사람처럼 행동하다.

僕にそれを言わないなんて **水臭い** じゃないか。

(06:03) **妻子** が行方不明中に このような姿を捉えました。

부인과 자식이 행방불명 중에 이런 모습이 찍혔습니다.

(06:18)

家族が行方不明になった人は **四六時中**ずっと悲しい顔してなきゃいけないの? **息抜き**もダメですか?

妻子が心配で心配で **気を紛らわす**ために こうやって飲んでたっていう可能性はないのか。

가족이 행방불명인 사람은 항상 계속 슬픈 얼굴을 하지 않으면 안 되는 거야? 기분전환도 안 되는 거야?

부인과 아이가 걱정되고 걱정되어, 그걸 잊기 위해서 이렇게 마셨을 가능성은 없는 거야?

(07:00)

こういうのは新聞に任せて 早く**ゲスくて** **バズる**ネタ 持ってこいよ!

이런 건 신문에 맡기고, 빨리 저속하고 화제성 있는 기삿거리 갖고 와!

(07:14) どうします? **ゲスくて** **バズる** 亀ヶ谷議員のほうは。

어떡할까요? 저속하고 화제성 있는 카메가야 의원 쪽은.

ゲスい 저속하다. 천하다. 상스럽다. **ゲスい人**。 **ゲスい話**。

バズる (속어) Buzz. 트렌드에 오르다. 인기를 얻다. 인기순위에 오르다. 떡상하다.

バズらせる ツイートをバズらせる。

(07:17) 話題性だけで **人をたきつける**ような 誰でも書ける安い記事は 出たくない。

화제성 만으로 사람을 선동하는 누구나 쓸 수 있는 싸구려 기사는 내고 싶지 않아

焚きつける(たきつける)

① 불을 붙여서 태우기 시작하다.

② 사람을 선동하여 무언가를 하게 하다. 움직이려고 하지 않는 사람을 움직이게 하다. 계기를 주다.

・若者をたきつけて運動を起こさせる。

・クラスマッチ(반대항 경기)でチームをたきつける。

(07:32) もういいから 今日はいもう **パーッと**昼から寿司でも食おう。

이제 됐으니까 오늘은 그냥 거하게 낮부터 초밥이나 먹자.

パーッと・ぱ~っと

기분을 발산하는 의미. 화끈하게. 성대하게. 돈이나 씀씀이 등이 대담한 모습. 거침없이, 신나게 라는 의미로 주로 파티, 축제, 술자리 등에 쓰임. 공부 등에도 사용할 수 있음. 大いに盛り上がろう。

(08:47) カタカナは**ないか**。 카타카나는 아니지.

(11:18) ひい~ **マウント**とってきたな。 우와~ 내가 위라 이거지.

マウントを取る

자기의 우위성을 상대방이나 주변에 알리는 행위. 우쭐거리다. 자기 잘난 듯이 얘기하는 것. 상대방을 깔아뭉개다. 무시하다. 안하무인 태도로 사람을 대하다.

たった2点でマウントとるな。

(13:17) うん **ばたついて** 来れねえってよ。 응 정신 없이 바빠서 못 온다네.

ばたつく

① 펄럭이다. 덜걱 거리다. ばたばた音をたてる. 세와しく音をたてて働く. 風で窓がばたつく。

② 바쁘다. 일이나 일정에 쫓기다. 허둥대다. 정신없이 움직이다. 분주하게 움직이다. 아둥바둥하다.

- ・ちょっとバタバタしてまして。 バタバタする는 가타카나로 사용.
- ・年度末でばたついている。 ばたつく는 히라가나로 사용.

(16:14) 工藤さん ホントに警察に**顔利く**んですか?

쿠도 선배님 정말로 경찰에 얼굴 먹히는 거예요?

顔が利く 신용, 힘, 권력 등이 있어서 무리한 것을 얘기할 수 있다. 영향력이 있다.

利く(きく)

이용, 기능, 편리에 중점. 도움이 된다는 의미를 포함.

ブレーキが利く。 エアコンが利く。 顔が利く。 利き腕。 融通が利く。

効く(きく)

효과, 결과에 중점. 薬が効く。 宣伝が効く。 効き目がある。

(18:45) こっちは **ひんやりシート**とかゼリーとか。 이쪽은 쿨 시트라던지 젤리라던지.

ひんやりシート 쿨링 시트. 熱さまシート(熱を冷ますシート)가 유명함.

ひんやり 차감움을 느끼는 것. **ひんやり(と)した**地下室。 最近 夜になると **ひんやり**してるね。

(21:45) お誕生日は**三角帽子**です。 생일에는 고깔 모자예요.

(24:15) だから **無責任に放る**わけには。 그러니까 무책임하게 방치할 수는.

放る(ほうる)

- ① 멀리 던지다. 마구잡이로 던지다.
- ② 도중에 그만두다. 방치하다. 내버려두다. 勉強を放って遊びに行く。泣いても放っておく。
- ③ 포기하고 방치하다. 試験を放る。

(24:52) **やたらと** うまいケーキ作ってやつから。 엄청 맛있는 케익 만들어줄 테니.

(28:40) はい ケーキ食って **景気よく** してくれ ハハハ。 그래 케이크 먹고 기운 내라구 하하하.

景氣(けいき)

- ① 판매나 거래 등의 경제 상황.
 - ② 활기가 있음. 윗사람에게는 사용 안 함. 一杯飲んで景気を付ける。 景気よく太鼓^{たいこ}を打つ鳴らす。
- ケーキ, 景氣 발음 같음. 親父ジョーク.

(29:03) 子供の笑顔って**無敵**よな。 大人が守ってやんないとな。

애들 웃는 얼굴은 천하무적이야. 어른들이 지켜줘야지.

(33:31) またSNSですか? **あんまり** **見すぎると** **ネット依存**になりますよ。

또 SNS예요? 너무 많이 보면 인터넷 중독되요.

(35:34) 場所は 後ほど **ショートメール**で送りますね。 장소는 나중에 문자 메시지로 보낼게요.

ショートメール

휴대폰 문자. 실생활에서는 ショートメール 잘 사용하지 않지만, 드라마에서 LINE 이라는 상표권을 사용할 수 없어서 ショートメール라고 함.

(38:46) ずっと**疎遠**だっっておっしゃってたのに。 줄곧 연락도 안 했다고 말씀하셨는데요.

疎遠(そえん) 소원. 관계가 멀어짐.